



CUIDADO, MANTENIMIENTO Y ACEITADO DE SU CABEZA DE MADERA

ADVERTENCIA:

Es muy importante que recuerde siempre lo siguiente:

¡SU CABEZA ES MUY FRÁGIL Y SE PUEDE PARTIR MUY FÁCILMENTE SI NO RESPETA ESTAS INSTRUCCIONES!

Las razones de su fragilidad se deben a que las maderas utilizadas son muy compactas (en especial el ébano), y tienen una estructura que (definiéndola de un modo sencillo) es como una aglomeración de "micro conductos" que transportan fluidos. Estas maderas fueron estacionadas por un tiempo prolongado. En el estacionamiento se produce el secado y la transformación definitiva de la estructura de la madera y esos "micro conductos" se retraen generando grandes tensiones dentro del volumen total del tronco. Tenga presente que en un instrumento nuevo la madera está seca y que al comenzar a hidratarse sus "micro conductos" comenzarán a expandirse nuevamente, liberando esa gran tensión que acumuló por muchos años, pues la respuesta de la madera al recibir humedad es poner en marcha su mecánica como conductor de fluidos.

Las cabezas de madera están terminadas a mano, con un delicado pulido y aceitado (no están barnizadas). Son frágiles y deben tenerse especiales cuidados para evitar rajaduras.

CURADO

Un correcto curado en una cabeza de madera nueva sería tocar 10 minutos máximos por día durante la primera semana de propiedad. Luego puede ir extendiendo gradualmente su uso en las semanas siguientes.

Recomendamos el siguiente esquema de curado:

- 1º Semana: 10 minutos diarios máx.
- 2º Semana: 15 minutos diarios máx.
- 3º Semana: 20 minutos diarios máx.
- 4º Semana: 25 minutos diarios máx.
- 5º Semana: 30 minutos diarios máx.
- 6º Semana: 40 minutos diarios máx.

Notará que el sonido y la articulación irán cambiando y

CARE, MAINTENANCE AND OIL OF YOUR WOODENHEADJOINT

WARNING:

It is very important that you always remember the following:

YOUR WOODENHEADJOINT IS VERY FRAGILE AND YOU CAN CRACK VERY EASILY IF YOU DO NOT RESPECT THESE INSTRUCTIONS!

The reasons for its fragility are due to the fact that the woods used are very compact (especially ebony), and have a structure that (defined in a simple way) is like an agglomeration of "micro conduits" that transport fluids. These woods were stationed for a long time. In the parking lot, the drying and the definitive transformation of the structure of the wood takes place and these "micro conduits" retract generating great tensions within the total volume of the trunk. Keep in mind that in a new instrument the wood is dry and that when you begin to hydrate your "micro ducts" will begin to expand again, releasing that great tension that accumulated for many years, because the response of the wood to receive moisture is to start its mechanics as a fluid driver.

The woodenheadjoint are finished by hand, with a delicate polish and oiled (they are not varnished). They are fragile and special care must be taken to avoid cracking.

CURED

A correct curing on a new woodenheadjoint would touch 10 maximum minutes daily during the first week of ownership. Then you can gradually extend its use in the following weeks.

We recommend the following curing scheme:

- 1º Week: 10 minutes daily max.
- 2º Week: 15 minutes daily max.
- 3º Week: 20 minutes daily max.
- 4º Week: 25 minutes daily max.
- 5º Week: 30 minutes daily max.
- 6º Week: 40 minutes daily max.

You will notice that the sound and articulation will change and improve during the curing period, increasing in its power and sound quality.



mejorando durante el periodo de curado, aumentando en su potencia y calidad sonora.

MANTENIMIENTO Y ACEITADO

La causa más común de rajaduras es el secado y la contracción de la madera, causada por mantener la cabeza en condiciones de baja humedad, como por ejemplo una casa calefaccionada en invierno.

- Es importante que evite extremos de calor, frío y sequedad.
- Si su hogar está seco, puede guardar su cabeza de madera en una bolsa plástica cerrada junto a una toalla de papel húmeda dentro de la bolsa (pero no en contacto con la cabeza de madera). No recomendamos este método en lugares que sufren temperaturas bajo 0. Recomendamos mantener la cabeza de madera a una humedad de 55% a 80%
- Evitar cambios bruscos de temperatura.
- Si trae una cabeza de madera desde un lugar frío a un lugar cálido, permita que se caliente poco a poco antes de tocar. Saque su cabeza de madera del estuche y déjela aclimatarse por unos minutos. Luego caliéntela lentamente con sus manos, y por último sople suavemente a través de la cabeza de madera.
- Transporte y almacenamiento: Si transporta su cabeza de madera protéjala correctamente de golpes ocasionales. No deje la cabeza de madera en un automóvil cuando hace calor o frío. Nunca deje su cabeza de madera expuesta a la luz directa del sol y a corrientes de aire.

Luego de tocar y antes de guardar la cabeza de madera en su estuche siga las siguientes instrucciones:

- 1- Déjela reposar unos minutos.
- 2- Seque el interior de la cabeza de madera con un paño de algodón hasta retirar toda la humedad.
- 3- Aplique el aceite. Pase un trapo empapado de aceite por el interior del tubo. También con un paño humedecido en aceite pase por el exterior del tubo sin olvidar el orificio de la embocadura. La idea es permitir que el aceite penetre y sella la madera, pero no permita que se acumule en la superficie.

El mejor aceite a utilizar es el aceite de almendras puro sin perfume.

Importante: La señal más común de advertencia de sequedad excesiva es la coloración opaca de la madera. También puede notar cambios en el sonido.

Para más información recomendamos leer el artículo:

MAINTENANCE AND OIL

The most common cause of cracking is the drying and shrinking of the wood, caused by keeping the woodenheadjoint in conditions of low humidity, such as a house heated in winter.

- It is important to avoid extremes of heat, cold and dryness.

- If your home is dry, you can store your woodenheadjoint in a closed plastic bag next to a wet paper towel inside the bag (but not in contact with the woodenheadjoint). We do not recommend this method in places that suffer temperatures below 0. We recommend keeping the woodenheadjoint at a humidity of 55% to 80%.

- Avoid sudden changes in temperature.

- If you bring a woodenheadjoint from a cold place to a warm place, allow it to warm up little by little before playing. Take your woodenheadjoint out of the case and let it acclimate for a few minutes. Then warm it slowly with your hands, and finally blow gently through the woodenheadjoint.

- Transport and storage: If you transport your woodenheadjoint properly protect it from occasional blows. Do not leave your woodenheadjoint in a car when it is hot or cold. Never leave your woodenheadjoint exposed to direct sunlight or air currents.

After touching and before storing the woodenheadjoint in its case, follow the instructions below:

- 1- Let it rest for a few minutes.
- 2- Dry the inside of the woodenheadjoint with a cotton cloth until all the moisture is removed.
- 3- Apply the oil. Pass a cloth soaked with oil inside the tube. Also with a cloth moistened with oil pass through the outside of the tube without forgetting the hole in the mouthpiece. The idea is to allow the oil to penetrate and seal the wood, but do not allow it to accumulate on the surface.

The best oil to use is the pure almond oil without perfume.

Important: The most common warning signal of excessive dryness is the opaque coloring of the wood. You may also notice changes in the sound.

For more information we recommend reading the article: "Instructions for the maintenance of a



"Instrucciones para el mantenimiento de una cabeza de madera", que encontrará a su disposición en nuestra página web en la sección INFO – Artículos.

· SI USTED NOTA ALGÚN CAMBIO EN EL SONIDO DE SU CABEZA DE MADERA, PÓNGASE EN CONTACTO.

WWW.HERNANDEZFLUTE.COM

woodenheadjoint", which you will find at your disposal on our website in the section INFO - Articles.

IF YOU NOTICE ANY CHANGE IN THE SOUND OF YOUR WOODEN HEAD, PLEASE CONTACT.

WWW.HERNANDEZFLUTE.COM